

高校城 ザワさん1  
三島衛里子 *Eriko Mishima*

高校城 ザワさん1  
三島衛里子 *Eriko Mishima*



BIG SPIRITS  
COMICS SPECIAL  
高校城 ザワさん 1 三島衛里子

小学館  
BC0557



9784091825377



1929979005245

ISBN978-4-09-182537-7

C9979 ¥524E

定価：本体524円＋税

雑誌 45775-37

小学館

部活精神はどこ  
いるような女子高生で  
あるよく笑い、よく食  
べ、よく眠り、ちよつと  
だけ学や、そんな彼女の  
「特別なこと」をひとつ  
挙げるとすれば、野球部  
ただ一人の女子部員で  
あること、きさやかだけ  
れど眺めていると、説も  
なく胸が熱く……部活少  
女ザワさんの日常素描。



三島衛里子 著作集

BIG SPIRITS COMICS SPECIAL

高校城 ザワさん……………1集発売中

品校産船 ザワさん<sup>1</sup>  
三島 衛里子  
Yuriko Mishima

品校産船 ザワさん<sup>1</sup>  
三島 衛里子  
小学館





TOKYO



# ザワさん<sub>1</sub>

高校三年

三島衛里子

Yoko Shimizu

# CONTENTS

第1話 OKAYAMA	003
第2話 BATTING CENTER	012
第3話 SEPTEMBER	023
第4話 CLASSROOM	033
第5話 TOKYO-BOUND	043
第6話 MANAGER GIRLS	053
第7話 BUZZ CUT GUY	063
第8話 AUTUMN RAIN	073
第9話 28 YEAR-OLD, FEMALE, DOWNTOWN TOKYO OFFICE WORKERS	082
第10話 UNDERSHIRT	093
第11話 MIYAKOZAWA	103
第12話 BOYS HIGH SCHOOL	113
第13話 SMOKING ROOM	120
第14話 57KG	129
第15話 MIYAKO-SAN	137
第16話 HAIRCUT ①	143
第17話 HAIRCUT ②	153



TOKYO



## 目次

第1話	岡山	003
第2話	バッティングセンター	012
第3話	9月	023
第4話	教室	033
第5話	快速 東京行き	043
第6話	女子マネ	053
第7話	坊主	063
第8話	秋雨	073
第9話	東京都 会社員 28歳女	082
第10話	アンダーシャツ	093
第11話	都澤	103
第12話	男子校	113
第13話	喫煙室	120
第14話	57kg	129
第15話	都サン	137
第16話	数髪 ①	143
第17話	数髪 ②	153

CHAPTER 1-OKAYAMA



TOKYO  
FOLKS  
ARE SO  
SLOW.





His  
Osayama  
dialect:  
"can't do!"  
means "do  
what I do!"  
or "we  
can't have  
that!"











TOKYO'S SECOND  
 HOME WAS  
 PREVIOUSLY  
 AROUND 1970 WHEN  
 A NEW BRANCH  
 ASSOCIATED  
 BRANCH, AND  
 AROUND 1970  
 ASSOCIATED  
 WITH TOKYO.

SONY

SONY'S SECOND HOME WAS PREVIOUSLY KNOWN POLYCOM AND ELDORE ASSOCIATES AGENCY, AND NOW STAYS ASSOCIATED WITH TOKYO.

**FIGHT AGAINST SCAPING'S "GALT"**  
**DEMONSTRATION WAS HELD FOR LONG PLANNED PURPOSE, REPRESENTATIVE SAID, TOWNS A MIGHTY CROWD IN SUPPORT OF NEW PLAN.**

**FIGHT AGAINST SCAPING'S "GALT"**  
**DEMONSTRATION WAS HELD FOR LONG PLANNED PURPOSE, REPRESENTATIVE SAID, TOWNS A MIGHTY CROWD IN SUPPORT OF NEW PLAN.**

THAT'S PRETTY NICE.



...  
WHAT'S  
WRONG  
WITH  
ME?

SAY WHAT?  
YA THINK  
SO?

"GIVING A  
HEARTY CHEER"  
THEY SAY, BUT  
LOOKS MORE  
LIKE THE GIRL'S  
WIPED OUT.



COMING ALL  
THE WAY TO  
KOSHUEN  
JUST TO GET  
A CRUSH ON A  
GIRL AT FIRST  
SIGHT.

LEAVE YOUR TEAM MEMBERS HAVING ALL SCHOOL FOR THE DAY AFTER!

MIYAKOZAWA RISA-SAN (NISSEN ACADEMY)

RAW  
PROVIDER:MFLATISCHLER  
TRANSLATOR:ECKS  
EVERYTHING ELSE:  
LUFFY357

I'M LOOKING FOR  
TYPESETTERS PLEASE PM  
ME ON MANGAHELPERS  
(USERNAME:LUFFY357) OR  
EMAIL ME AT  
MANGACG357@AOL.COM IF  
YOU ARE INTERESTED















I DUNNO...  
I GUESS IT  
MUST BE  
FUN, FOR  
THAT KIND  
OF PERSON.

I MEAN, IS  
THAT EVEN  
FUN?  
GETTING  
OTHER  
PEOPLE TO  
GIVE YOU  
TO KOUCHEN?



WELL... SOME  
GUYS ARE  
SUCCESSFUL FOR  
THAT ILLUSION  
OF A KIND OF  
"UNCONDITIONAL  
LOVE".  
PROBABLY.

I CAN'T  
UNDERSTAND  
IT AT ALL.  
JUST BEING A  
BOYER FOR  
PEOPLE IS THE  
LAST THING  
I'D WANT TO  
DO.



OH.

ピリカト  
ユナ











RAW  
PROVIDER:MFLATISCHLER  
TRANSLATOR:ECKS  
EVERYTHING ELSE:  
LUFFY357

I'M LOOKING FOR  
TYPESETTERS PLEASE PM  
ME ON MANGAHELPERS  
(USERNAME:LUFFY357) OR  
EMAIL ME AT  
MANGACG357@AOL.COM IF  
YOU ARE INTERESTED







SHUT UP...  
AND GUIT  
CALLING US  
PANDAS.

IS THAT THE  
BEACH-BALL  
TEAM? YOU  
GUYS ARE  
TANNEO LIKE  
PANDAS!

HAHAHA! SO  
WHY PANDAS?  
TRYING TO  
MAKE THE  
BEACH  
OLYMPICS  
LIKE THAT?



WELL THOSE  
TANS STILL  
LOOKS  
GROSS.  
ONLY YOUR  
LEGS ARE  
LEFT  
BIZARRELY  
WHITE.

I'LL HAVE YOU  
KNOW THIS IS  
A SIGN OF  
HONOR FOR  
SUFFERING  
SUPER-HEATH  
SUNBATH  
TRAINING.  
SO DON'T  
BOKE IT!

THAT'S RIGHT,  
IT'S NOTHING  
LIKE YOUR  
PLAYERS-ON-  
THE-BEACH  
TANS.



IF YOU'RE  
GONNA  
TALK  
ABOUT  
THAT,  
EVEN  
ZAWA'S  
A PAND-







YEAH...  
YEAH,  
KINDA.

USUALLY, SHE  
GIVES OFF A  
STRONG  
IMPRESSION OF  
BEING DARK, SO  
WHEN YOU SEE  
THE WHITE PARTS  
OF HER THAT  
CLEARLY, IT'S  
KINDA, LIKE,  
SHOCKING.



WELL... IT'S  
NOT LIKE  
ANYONE ON  
THE TEAM  
WEARS  
SUNSCREEN  
IN THE FIRST  
PLACE.

EVEN  
THOUGH  
SHE'S A  
GIRL, ZAWA  
HAS NO  
QUALMS IN  
LETTING  
HERSELF  
TAN.

EP,  
YEAH BUT,  
CONSTANTLY  
WANTING  
TO PUT ON  
SUNSCREEN  
IS LIKE  
TYPICAL GIRL  
BEHAVIOUR.







TABUCHI  
FROM THE  
SOFTBALL  
TEAM'S A  
PANDA  
TOO.



TABUCHI'S  
ACTUALLY  
PRETTY  
LIGHT-  
SKINNED  
TOO.

RAW  
PROVIDER:MFLATISCHLER  
TRANSLATOR:ECKS  
EVERYTHING ELSE:  
LUFFY357

I'M LOOKING FOR  
TYPESETTERS PLEASE PM  
ME ON MANGAHELPERS  
(USERNAME:LUFFY357) OR  
EMAIL ME AT  
MANGACG357@AOL.COM IF  
YOU ARE INTERESTED























RAW  
PROVIDER:MFLATISCHLER  
TRANSLATOR:ECKS  
EVERYTHING ELSE:  
LUFFY357

I'M LOOKING FOR  
TYPESETTERS PLEASE PM  
ME ON MANGAHELPERS  
(USERNAME:LUFFY357) OR  
EMAIL ME AT  
MANGACG357@AOL.COM IF  
YOU ARE INTERESTED



I'LL  
MAKE AN  
ASSERTION.



SERIOUSLY  
THOUGH,  
TAKEDA-SAN  
PIGGED ME  
OFF.

THE BUZZ-CUT  
BOYS SITTING  
BEFORE ME  
ARE, WITHOUT  
A DOUBT, ON  
THEIR SCHOOL  
BASEBALL  
TEAM.







ALMOST AS IF THEY'RE NOT AT EASE WITHOUT SOMETHING COVERING THE BASES OF THEIR NECKS.



WHEN I WAS IN HIGH SCHOOL, MY CLASSMATES ALSO WORE THEIR "SAKE BOTTLES" WHEN AWAY FROM PRACTICE, FOR NO REASON AT ALL.

I DON'T THINK ANYONE IS DOING THE "SMALL POUCH ON A GOLD NECKLACE" THING ANYMORE, BUT BASICALLY THEY ALL WEAR CLOTHES THAT ARE EXPENSIVE YET UNFASHIONABLE.



PRO BASEBALL PLAYERS' STREET CLOTHING ALSO, MYSTERIOUSLY, SEEM TO HAVE A HIGH "SAKE BOTTLE" CONTENT. EITHER THAT OR THEY HAVE SOMETHING WRAPPED AROUND THE BASES OF THEIR NECKS.

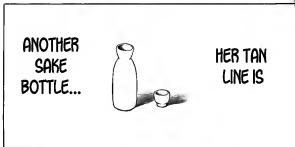
← Same as with other types of names

UNLIKE FOR SOCCER PLAYERS, THE INABILITY TO CULTIVATE A FASHION SENSE IS IN THE NATURE OF THE GAME OF BASEBALL.





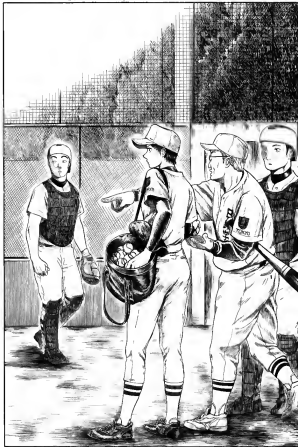






**TRANSLATION:ECKS**  
**EVERYTHING ELSE:LUFFY357**





















TRANSLATION:ECKS  
EVERYTHING ELSE:LUFFY357



## CHAPTER 7 - BUZZ CUT GUY











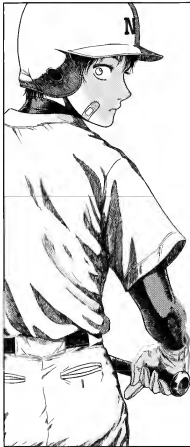


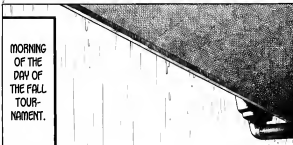


TRANSLATION:ECKS  
EVERYTHING ELSE: LUFFY357



## CHAPTER 8 - AUTUMN RAIN







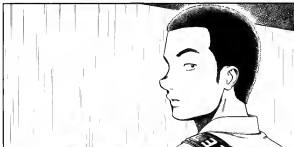
FROM HERE,  
ANOTHER 20  
MINUTES BY  
BUS TO THE  
BASEBALL  
STADIUM.



武蔵増戸駅

Musashi-Masuko Station

AFTER LEAVING  
THE CHUO LINE  
AND TRAVELING 15  
MINUTES ALONG  
THE ITSUKAICHI  
LINE, A STATION  
OUT IN THE  
MOUNTAINS.



WHEN YOU  
GET OFF THE  
TRAIN... THE  
AIR SMELLS  
EARTHY.







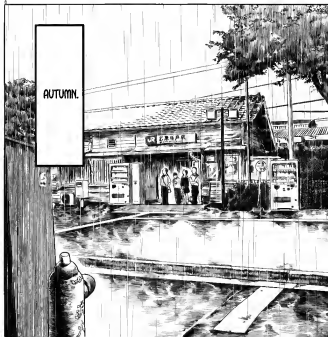






LOOKS LIKE...  
THEY'LL  
CALL  
THE  
GAME.

A SHORT  
HAIR CUT  
THAT'S  
GROWN  
OUT.



AUTUMN.

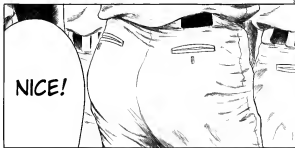
TRANSLATION:ECKS  
EVERYTHING ELSE: LUFFY357



CHAPTER 9 - 28 YEAR-OLD, FEMALE,  
DOWNTOWN TOKYO OFFICE WORKERS







NICE!





WHO'S  
THAT?

ISN'T THAT  
MIYAKOZAWA  
RISA?

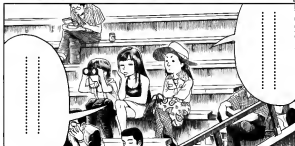


I SAW AN ARTICLE ON  
ASAHI OR SOME SITE,  
WHERE SHE SAYS  
SOMETHING LIKE "THE  
RULES DON'T ALLOW  
GIRLS TO PARTICIPATE  
IN GAMES, BUT SINCE I  
LOVE BASEBALL WITH  
MY TEAMMATES, YADDA  
YADDA."

UHM, NISSEN  
ACADEMY'S  
LONE FEMALE  
BASEBALL  
PLAYER.

HUH...

WHAT? I  
DON'T GET IT,  
WHY WOULD  
A GIRL PLAY  
BASEBALL?





LAME!



RIGHT! ISN'T IT  
JUST THAT SHE  
WANTS TO BE  
SURROUNDED  
BY BOYS AND  
GET CODDLED  
BY THEM?

WHAT'S  
WITH THAT  
"OH, I'M  
JUST DOING  
MY BEST"  
KIND OF  
EXPLAN-  
ATION?!

THERE'S  
SOFTBALL! GIRLS  
SHOULD STICK  
WITH SOFTBALL!!

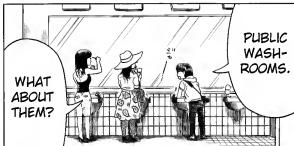


....  
OH!

UGH,  
THAT'S SO  
TRUE! LIKE THE  
CASE OF THE  
NOT-SO-CLITE  
MANAGER  
GIRL WHO'S  
POPULAR  
WITHIN THE  
CLUB!!

THERE ARE ALWAYS  
SOME DESPERATE  
GIRLS WHO CAN'T WIN  
OVERALL, SO THEY  
TRY BEING THE  
"DIFFERENT" GIRL,  
MIXING IN WITH A  
GROUP OF GUYS AND  
BEING THE BEST OF  
WHAT'S AVAILABLE  
THERE.

IT'S  
PRETTY D.K.,  
ALRIGHT















HER  
TOWEL...  
WAS  
POLKA-  
DOTTED,  
RIGHT?

YEAH,  
POLKA  
DOTS

....

TRANSLATION:ECKS  
EVERYTHING ELSE: LUFFY357







YOU  
CAN'T  
DO  
THAT,  
ZAWA!



YOU  
LOOK  
KINDA LIKE  
SAILOR  
MOON LIKE  
THAT,  
ZAWA-  
SAN.

IT'S OKAY  
FOR US  
WEAR OUR  
UNDERSHIRTS  
BENEATH OUR  
DRESS  
SHIRTS,  
BUT...









THIS...  
THIS WAY  
I CAN GO  
STRAIGHT TO  
THE FIELD  
WITHOUT  
GOING TO THE  
CHANGING  
ROOM!

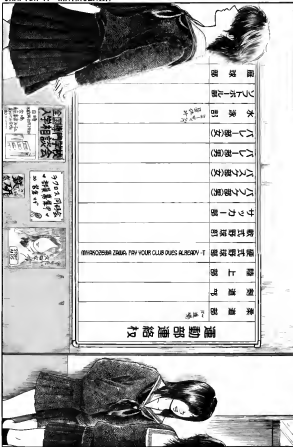


HEY,  
YOU  
FIRST-  
YEARS,  
HURRY  
UP.



TRANSLATION:ECKS  
EVERYTHING ELSE: LUFFY357









**Reservation sheet**  
 Dear patrons, all tables are currently filled.  
 If you would please...

	Name	Party Size	Type of seat
チキワ	Katou	2 adults	smoking / non-smoking / either
	Miyakozawa	4 adults	smoking / non-smoking / either















ERR, A  
V-LEAGUER'S  
A V-LEAGUER.

SO  
ACTUALLY,  
KUSUMOTO,  
WHAT IS A  
V-LEAGUER?

TOZAWA-  
SAMA...



SURE IS  
HAVEN'T  
ANY TABLES  
OPENED UP  
YET?

...ANYWAY,  
THIS IS  
TAKING  
PRETTY  
LONG.

**TRANSLATION:ECKS**  
**EVERYTHING ELSE: LUFFY357**







IS THE  
"PRINCE OF  
NISSEN"  
COMING  
TODAY?

FIRST  
KOHOKU  
PRIVATE HIGH  
SCHOOL  
BOYS  
SCHOOL  
BASEBALL  
FIELD



WHAT,  
ARE YOU  
SERIOUS?

DON'T BE  
BILLY, WHY  
WOULD THEIR  
ACE PLAYER  
COME TO A  
PRACTICE GAME  
FOR SECOND-  
STRINGERS?

CAN SHE  
EVEN PLAY  
BASEBALL?

NEVER MIND  
THAT, IT LOOKS  
LIKE NISSEN  
BROUGHT A  
WOMAN PLAYER.



EXCUSE  
ME.

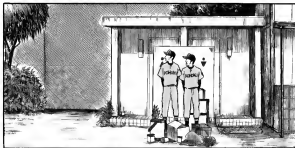
THEY  
MUST  
REALLY BE  
LOOKING  
DOWN  
ON US,  
HUH...









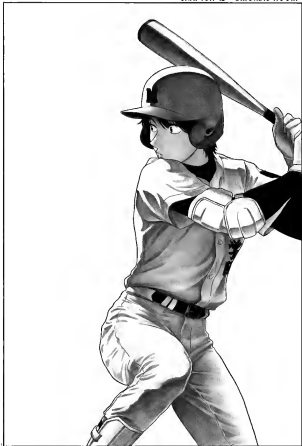


# TRANSLATION:ECKS EVERYTHING ELSE: LUFFY357

The Poort that unillites the  
woocord...

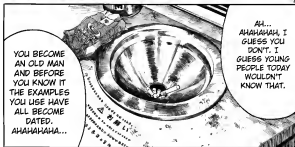


TN: An anthem about Tokyo bay.

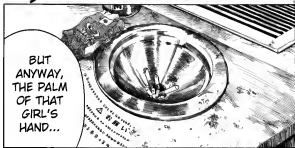












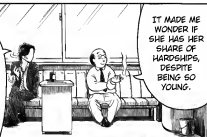


IT WAS  
COVERED IN  
BLISTERS.

I'M  
NOT  
SURE  
WHAT  
TO  
MAKE  
OF IT,  
BUT



YOU  
ACTUALLY  
GRABBED  
HER HAND,  
BOSS!?

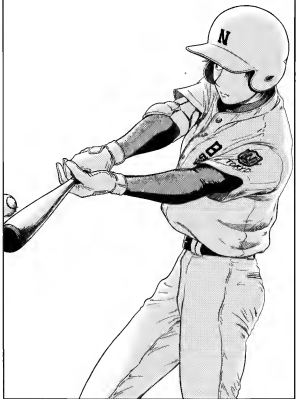


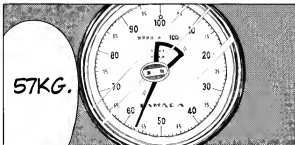
IT MADE ME  
WONDER IF  
SHE HAS HER  
SHARE OF  
HARDSHIPS,  
DESPITE  
BEING SO  
YOUNG.

スズは泣きだす。

TRANSLATION: ECKS  
EVERYTHING ELSE: LUFFY357

















TRANSLATION: ECKS  
EVERYTHING ELSE: LUFYY357







SFX: SQUEAK

SFX: SLAM!

SO WHAT'S WITH  
MIYAKO-SAN,  
WHAT DRIVES  
HER SO MUCH  
SHE'S ALWAYS  
TOTALLY  
WASTED ?



MIYAKO AIZAWA  
BASKETBALL CLUB

MIYAKO AIZAWA  
BASKETBALL CLUB

I RECKON  
GIRLS SPORTS  
CLUBS AND  
GYM CLASSES  
SUCK TO THE  
MAX, LOTS OF  
ENTHUSIASM  
BUT NOT MUCH  
SKILL AS YOU  
MIGHT EXPECT

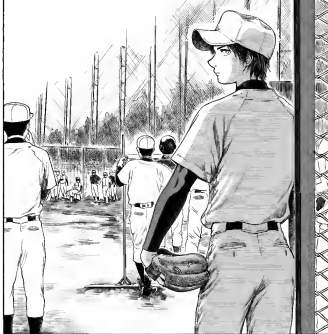


I  
WONDER  
WHAT  
YOU'RE  
THINKING,  
MIYAKO-  
SAN...

WHAT MAKES  
HER CLUB'S  
CULTURE SO  
DIFFERENT?  
I'M INTRIGUED  
AS TO WHY  
SHE'S PUTTING  
HERSELF  
THROUGH  
ALL THIS  
EFFORT.



MIYAKO-  
SAN





WPC  
BUY ON GULL



UH,  
IT'S NOT  
DANGEROUS  
HERE, 'K



...MIYAKO-SAN,  
WEIRD AS  
USUAL...



# Koukou Kyuuji Zawa-san vol 01 ch 15

Scans: The Eponymous Anonymous

Translation and editing: Nojay

Email: [scans@nojay.org](mailto:scans@nojay.org)











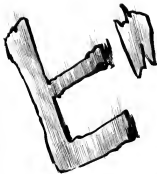
OOOOOH  
KUSUMOTO-KUN,  
YOUR JUST-  
CUT HAIR FEELS  
SOOOOOO NICE  
~~~~~!!





2011.11.05





# Koukou Kyuuji Zawa-san vol 01 ch 16

Scans: The Eponymous Anonymous

Translation and editing: Nojay

Email: [scans@nojay.org](mailto:scans@nojay.org)









AH !  
YOKOYAMA'S  
"THE  
WATER  
MARGIN" !!

NOTE:  
A CLASSIC  
WORK OF  
CHINESE  
LITERATURE



YEAH,  
GO AHEAD  
ZAWA-SAN.  
YOU'RE NEARLY  
FINISHED READING  
"THE THREE  
KINGDOMS"  
BOOKS,  
AINCHA ?



EHH ?  
CAN I  
REALLY  
BORROW  
IT ?



NAH, NO  
PROBLEM

THANKS  
EVER SO  
MUCH,  
KUSUMOTO-  
KUN !



I MEAN,  
WHAT ARE  
THEY  
UP TO ?

BASEBALL CLUB



FRANKLY I'M  
STARTING TO  
THINK KUSUMOTO  
'N ZAWA ARE  
GETTING ALONG  
WITH EACH  
OTHER A BIT  
TOO WELL,  
KNOW WHAT  
I'M SAYIN ?

FOR INSTANCE,  
WHAT'S HE  
UP TO WITH  
ALL THOSE  
"THREE KINGDOMS  
YAMANOTE LINE"  
BOOKS ? IS HE  
PLAYIN' SOME  
KIND OF GAME ?



TEAM-MATE IN THE  
"SENIOR, HE TOL'  
ME THAT KINDA  
STORY GETS  
THEM ALL HOT,  
Y'KNOW WHAT  
WITH THE ACTION  
'N FIGHTING  
'N STUFF





TOTALLY  
MONK

NOTE: BLUDDYST MONK NOVICES SHAKE THEIR HEADS



NEXT TIME  
WE HAVE  
A DAY OFF  
CLUB YOU  
CAN MAKE  
ME MONK  
LIKE YOU

SAY,  
HANAMURA

YEAH WELL  
I'D BETTER  
GET USED  
TO GOING  
AROUND  
MONK



THINKING  
'BOUT  
HER

SAY  
MORIGUCHI

.....  
'6  
WINTER  
'SURE



# Koukou Kyuuji Zawa-san vol 01 ch 17

Scans: The Eponymous Anonymous

Translation and editing: Nojay

Email: [scans@nojay.org](mailto:scans@nojay.org)

End of volume 01



BIG SPIRITS COMICS SPECIAL

# ザワさん 1

2009年5月5日初版第1刷発行（刷印中止）

著者◎三島亜星子 ©Erika Mishima 2009

発行者◎片岡 聰

発行所◎株式会社小学館

〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋2-3-1  
TEL 編集03(3230)5505 販売03(5281)3558

印刷所◎凸版印刷株式会社

装丁◎安斎朱央 (ZASSO)

連載担当◎小笠夏之

単行本編集責任◎堀 雄希

単行本編集◎小笠夏之 大本隆平 (讀友社)

ISBN978-4-09-182537-7  
©SHOGAKUKAN 2009 Printed in Japan.

●点本には十分注意しておりますが、盗丁・互丁（本のページの抜け落ちや字面の間違ひ）の場合はお問い合わせいたします。漏入された書名を明記して「制作局」までにお送りください。読者小杜責任にてお取り替えいたします。

制作局（TEL 0120-330-082）

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転写・上演・改題等することは、法律で定められた罰金を課せ、著作権および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小杜までお問い合わせください。

国（日本複写権センター委託出版局）

本書を無断で複写複製（コピー）することは、著作権以上の例外を除き、禁止されています。本書をコピーされる場合は、事前に日本複写権センター（JPRC）の許諾を受けてください。

JPRC (<http://www.jprc.or.jp>)  
eメール: [info@jprc.or.jp](mailto:info@jprc.or.jp) TEL: 03-3401-2382)

## アンケートのお便りー小学館アンケート係

●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。

<http://www.info.shogakukan.co.jp> にアクセスしていただき、このコミックスのキーワード【S162337】を入力してください。●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館読者図書カード（1000円）を差しあげます。●発行日より6か月間有効です。●当選は賞品の発送をもってかえさせていただきます。